








# Những đứa trẻ bằng sáp

## 蠟做嘅細路仔

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Nana Trang
-  Vietnamese / Cantonese
-  Level 2





Ngày xưa ngày xưa, có một gia đình hạnh phúc.

...

好耐好耐之前，有一個好快樂嘅家庭。

Họ chưa bao giờ cãi nhau. Những đứa trẻ trong nhà luôn giúp đỡ bố mẹ và dân làng.

...

班細路仔從來都唔會打交，仲成日喺屋企同埋農田度幫爹哋媽咪做嘢。





Nhưng những đứa trẻ chưa bao giờ được cho phép lại gần lửa.

...

但係佢哋唔准靠近火。



Chúng phải làm mọi việc vào ban đêm. Vì chúng được làm từ sáp.

...

佢哋淨係可以喺夜晚黑做嘢。冇計啦，因為佢哋都係用蠟做嘅！



Nhưng một trong số đám trẻ muốn được chơi đùa với mặt trời một lần trong đời.

...

但係其中一個男仔好想出去，感受一下陽光。



Ngày nọ, chú bé không thể chịu được nữa.  
Anh trai cậu ráng ngăn cản.

...

有一日，佢終於忍唔住啦。雖然兄弟都警告過  
佢……

Nhưng đã quá trễ! Cậu bé tan chảy dưới ánh mặt trời.

...

但係已經太遲啦！佢喺炎熱嘅太陽底下融咗。







Những đứa trẻ rất buồn khi nhìn thấy cảnh ấy.

...

其他蠟做嘅細路仔見到佢哋嘅兄弟逐漸融化、消失，非常之傷心。



Họ lập một kế hoạch. Họ làm một chú chim từ  
chỗ sáp tan chảy.

...

但係佢哋諗出咗一個好辦法：就係將融化咗個嚟  
蠟捻成一隻雀仔。



Họ đưa chú chim ấy lên một ngọn núi cao.

...

佢哋將變成雀仔嘅兄弟帶去一座高山上面。



Khi ánh mặt trời vừa ló, chú chim tung cánh bay và cất tiếng hát dưới bầu trời bình minh.

...

太陽慢慢升起，佢一路迎向晨光唱歌，一路遠走高飛。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Những đứa trẻ bằng sáp

### 蠟做嘅細路仔

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nana Trang (vi), dohlam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).